

# NORM- UMSTELLUNG DIN EN 50678 / DIN EN 50699

WISSENSWERTES ÜBER DIE  
INTERNATIONALISIERUNG UND  
ABLÖSUNG DER DIN VDE 0701-0702



## ÄNDERUNG DER VDE 0701-0702

Seit dem 1. Februar 2021 und 1. Juni 2021 sind die neuen Normen **DIN EN 50678** und **DIN EN 50699** gültig. Entstanden ist die neue Norm durch eine Trennung der bisher gültigen Norm DIN VDE 0701-0702 in zwei Teile. Aufgrund unterschiedlicher Anwendungsgebiete auf nationaler Ebene werden beide Normenteile nun an die europäischen Richtlinien angepasst. Die Zusammenführung der alten Normen DIN VDE 0701 und DIN VDE 0702 in 2008 wird nun wieder aufgehoben.

Es besteht die Übernahmeverpflichtung von europäischen Normen als nationale Normen, mit der gleichzeitig die Zurückziehung widersprüchlicher, nationaler Normen einhergeht. Die Übernahme der europäischen Normen als nationale Norm muss in allen 34 europäischen Mitgliedsländern von CENELEC erfolgen, wobei die tatsächliche Anwendung der Normen freiwillig bleibt. Ziel ist es, die Einheitlichkeit hinsichtlich der Normen in Europa zu erhöhen, um den europäischen Binnenmarkt zu stärken und nicht-tarifäre Handelshemmnisse abzubauen.

Dies trifft im Fall der 2008 zusammengelegten Normen DIN VDE 0701-0702 zu.

Die im Rahmen der Erarbeitung durch die in CENELEC gebildeten Gremien sehen aufgrund der unterschiedlichen Anwendungsbereiche der nationalen Normen die Aufteilung in zwei Normen vor,

**EN 50678 (DIN VDE 0701)** – Prüfungen nach einer Reparatur

**EN 50699 (DIN VDE 0702)** – Prüfungen anlässlich einer Wiederholungsprüfung.

Es gilt eine Übergangsfrist für die alte DIN VDE 0701-0702 bis Dezember 2022 / September 2023.



Prüfung ortsveränderlicher Geräte mit SECUTEST

# ÄNDERUNGEN ZUR DIN VDE 0701-0702

- Die Norm DIN VDE 0701-0702 wurde in zwei Normen aufgeteilt:
  - DIN EN 50678 (VDE 0701) gilt für Prüfungen nach der Reparatur
  - DIN EN 50699 (VDE 0702) gilt für Wiederholungsprüfungen
- Für Leitungen über 1,5 mm<sup>2</sup> gilt eine neue Berechnungsgrundlage
- Die Ableitstrommessung an isolierten Eingängen ist nun normativ festgelegt
- Ergänzt wurde die Verwendung von Messgeräten nach DIN EN 61557-16 (VDE 0413-16)

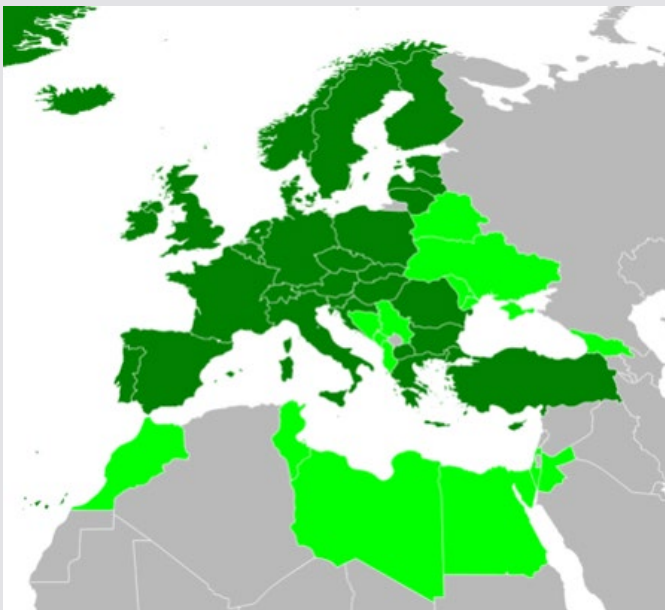
## CENELEC

Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung, französisch: Comité Européen de Normalisation Électrotechnique (CENELEC), englisch: European Committee for Electrotechnical Standardization, ist eine der drei großen Normungsorganisationen in Europa. CENELEC ist ein privatrechtlicher Verein nach belgischem Recht und zuständig für die europäische Normung im Bereich Elektrotechnik. Gemeinsam mit CEN und ETSI übernehmen die drei Organisationen die Aufgabe der Normung in Europa.

Wie schon von CENELEC seit 1972 verfolgt, ist und bleibt das Ziel von CENELEC die Harmonisierung der nationalen Normen in den einzelnen Mitgliedsländern durch die einheitliche Einführung von Europäischen Normen.

CENELEC schafft Marktzugang auf sowohl europäischer als auch auf internationaler Ebene, indem es durch die enge Zusammenarbeit mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) im Rahmen des Frankfurter Abkommens, wo immer möglich, internationale Normen übernimmt. In einer immer globaler werdenden Wirtschaft fördert CENELEC Innovation und Wettbewerbsfähigkeit und stellt die Technologie durch die Erstellung freiwilliger Standards industrieweit zur Verfügung.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Nordmazedonien, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



■ Mitglieder

■ Partner

# CENELEC

# EN 50678 VDE 0701:2019-05

## Überprüfung der Wirksamkeit der Schutzmaßnahmen von Elektrogeräten nach der Reparatur

Am 01.02.2021 trat die DIN EN 50678 (VDE 0701):2021-02 „Allgemeines Verfahren zur Überprüfung der Wirksamkeit der Schutzmaßnahmen von Elektrogeräten nach der Reparatur“ in Kraft. Entstanden ist die neue VDE 0701 durch die Aufspaltung der „alten“ DIN VDE 0701-0702:2008-06 „Prüfung nach Instandsetzung, Änderung elektrischer Geräte – Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte“ in zwei Teile. Die Norm beschreibt Prüfverfahren, um die Wirksamkeit der grundlegenden Schutzmaßnahmen für elektrische Geräte nach einer Reparatur nachzuweisen und somit die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, die Reparaturen an elektrischen Geräten durchführen, sowie von Personen, die reparierte Geräte verwenden. Die Anforderungen der neuen Norm zielen also darauf ab, dass die wesentlichen Schutzmaßnahmen auch nach der Reparatur eines Geräts funktionieren.

Diese Norm kann somit auch zur Umsetzung der europäischen Richtlinie 2009/104/EG über Mindestvorschriften für die Sicherheit und den Gesundheitsschutz bei der Verwendung von Arbeitsmitteln durch Arbeitnehmer bei der Arbeit herangezogen werden.

Diese Norm gilt für Geräte, die über einen Stecker oder die fest an Endstromkreise mit einer Bemessungsspannung von mehr als 25 V AC und 60 V DC bis 1000 V AC und 1500 V DC und Strömen bis zu 63 A angeschlossen sind.

### Diese Norm gilt für alle elektrischen Geräte mit Ausnahme von:

- Typprüfungen, Routineprüfungen, Abnahmeprüfungen für Produktsicherheitsanforderungen
- Geräte und Betriebsmittel, die Bestandteil der festen elektrischen Installationen sind
- Audio- / Video-, Informations- und Kommunikationstechnikausrüstung
- Unterbrechungsfreie Stromversorgung (USV)
- Ladestationen für die Elektromobilität
- Netzteile
- Programmierbare Logik-Controller (SPS)
- Antriebe
- Geräte für EX-Zonen oder für Bergbauanwendungen im Allgemeinen
- Produkte, die bereits durch Normen abgedeckt sind und sich auf ähnliche Themen beziehen, z.B. medizinische Geräte, die unter IEC 60601-1 fallen (durch IEC 62353 abgedeckt)
- Lichtbogenschweißgeräte nach IEC 60974-1 (durch IEC 60974-4 abgedeckt)

Land	Nationale Organisation	Website	Nationale Referenz
Tschechien	ÚNMZ	<a href="http://www.unmz.cz">http://www.unmz.cz</a>	ČSN EN 50678:2021
Belgien	NBN	<a href="http://www.nbn.be">http://www.nbn.be</a>	NBN EN 50678:2020
Kroatien	HZN	<a href="http://www.hzn.hr">http://www.hzn.hr</a>	HRN EN 50678:2020
Zypern	CYS	<a href="http://www.cys.org.cy">http://www.cys.org.cy</a>	CYS EN 50678:2020
Dänemark	DS	<a href="http://www.ds.dk">http://www.ds.dk</a>	DS/EN 50678:2020
Estland	EVS	<a href="http://www.evs.ee">http://www.evs.ee</a>	EVS-EN 50678:2020
Finnland	SESKO	<a href="http://www.sesko.fi">http://www.sesko.fi</a>	SFS-EN 50678:2020:en
Frankreich	AFNOR	<a href="http://www.afnor.org">http://www.afnor.org</a>	NF EN 50678
Island	IST	<a href="http://www.stadlar.is">http://www.stadlar.is</a>	ÍST EN 50678:2020
Irland	NSAI	<a href="http://www.n sai.ie">http://www.n sai.ie</a>	I.S. EN 50678:2020
Italien	CEI	<a href="http://www.ceinorme.it">http://www.ceinorme.it</a>	CEI EN 50678:2020
Lettland	LVS	<a href="http://www.lvs.lv">http://www.lvs.lv</a>	LVS EN 50678:2020
Litauen	LST	<a href="http://www.lsd.lt">http://www.lsd.lt</a>	LST EN 50678:2020
Malta	MCCAA	<a href="http://https://www.mccaa.org.mt/">http://https://www.mccaa.org.mt/</a>	SM EN 50678:2020
Niederlande	NEN	<a href="http://www.nen.nl">http://www.nen.nl</a>	NEN-EN 50678:2020
Norwegen	NEK	<a href="http://www.nek.no">http://www.nek.no</a>	NEK EN 50678:2020
Serbien	ISS	<a href="http://www.iss.rs">http://www.iss.rs</a>	SRPS EN 50678:2020
Schweiz	Electrosuisse	<a href="http://www.electrosuisse.ch">http://www.electrosuisse.ch</a>	SN EN 50678:2020
Spanien	CTN 82/SC 4	<a href="http://www.une.org">http://www.une.org</a>	UNE-EN 50678:2021
England	BSI	<a href="http://bsigroup.com">http://bsigroup.com</a>	BS EN 50678:2020

### Umsetzung der EN 50678 in nationale Normen

# EN 50699 VDE 0702 2021-06

## Wiederkehrende Überprüfung der Wirksamkeit der Schutzmaßnahmen von Elektrogeräten

Die neue DIN EN 50699 (0702):2021-06 ist ab dem 1. Juni 2021 gültig. Sie trägt den offiziellen Titel „Wiederholungsprüfung für elektrische Geräte“.



Diese Norm gilt für Geräte, die über einen Stecker oder die fest an Endstromkreise mit einer Bemessungsspannung von mehr als 25 V AC und 60 V DC bis 1000 V AC und 1500 V DC und Strömen bis zu 63 A angeschlossen sind.

### Diese Norm gilt für alle elektrischen Geräte mit Ausnahme von:

- Prüfung und Reparatur definiert in DIN EN 50678 (VDE 0701)
- Typprüfungen, Stückprüfungen, Stichprobenprüfungen, Sonderprüfungen, Abnahmeprüfungen für Produktsicherheitsanforderungen und Produktfunktionsanforderungen
- Geräte für EX-Zonen oder für Bergbauanwendungen im Allgemeinen
- Produkte, die bereits durch Normen abgedeckt sind und sich auf ähnliche Themen beziehen, z.B. medizinische Geräte, die unter IEC 60601-1 fallen (durch IEC 62353 abgedeckt)
- Lichtbogenschweißgeräte nach IEC 60974-1 (durch IEC 60974-4 abgedeckt)
- Leistungsantrieb
- Unterbrechungsfreie Stromversorgung (USV)
- Ladestationen für die Elektromobilität
- Programmierbare Logik-Controller (SPS)

Land	Nationale Referenz	Datum	Sprache	Nationale Journal	Datum
Tschechien	ČSN EN 50699:2021	2020-10-01	Czech	Věstník ÚNMZ 9/2021	2021-09-08
Belgien	NBN EN 50699:2020	2020-12-17	English	2/2021	2021-02-09
Bulgarien	BDS EN 50699:2021	2021-04-15	English	3/2021	2021-04-15
Kroatien	HRN EN 50699:2020	2020-12-31	English	HZN e-Glasilo 12/2020	2020-12-31
Zypern	CYS EN 50699:2020	2020-12-18	English		
Dänemark	DS/EN 50699:2020	2020-11-23	English		
Estland	EVS-EN 50699:2020	2020-12-01	English	EVS Teataja 2020-12-01	2020-12-01
Finnland	SFS-EN 50699:2020:en	2020-12-04			
Griechenland	ELOT EN 50699:2020	2020-11-20			
Island	ÍST EN 50699:2020	2020-12-15	English		2020-12-15
Irland	I.S. EN 50699:2020	2020-12-07	English		
Lettland	LVS EN 50699:2021	2021-02-25	English		
Litauen	LST EN 50699:2021	2021-01-29	English		
Luxemburg	ILNAS-EN 50699:2020	2021-05-25	English	Mémorial A N° 394	2021-05-25
Malta	SM EN 50699:2020	2020-12-15	English	20538	2020-12-15
Niederlande	NEN-EN 50699:2020	2020-12-01	English		
Norwegen	EN 50699:2020	2021-12-01			
Portugal	NP EN 50699:2020	2020-12-07	English	Publicação Oficial de 2020-12	2020-12-15
Rumänien	SR EN 50699:2021	2021-02-04	English, French, German	BS 03.2021	
Slowenien	STN EN 50699	2021-04-01	English	Vestnik UNMS SR 03/2021	2021-03-29
Spanien	UNE-EN 50699:2020	2021-01-01	Spanish		
Schweden	SS-EN 50699, utg 1:2021	2021-02-17			
Schweiz	SN EN 50699:2020	2021-02-11			
Türkei	TS EN 50699	2021-02-15	English		
Großbritannien	BS EN 50699:2020	2021-03-05	English		
Moldawien	SM EN 2998:2018	2018-05-10	English		

**GMC INSTRUMENTS**

 **GOSSEN METRAWATT**  
 **CAMILLE BAUER**

**Gossen Metrawatt GmbH**

Südwestpark 15 ■ 90449 Nürnberg ■ Deutschland  
Tel.: +49 911 8602-0 ■ Fax: +49 911 8602-669

[www.gossenmetrawatt.com](http://www.gossenmetrawatt.com) ■ [info@gossenmetrawatt.com](mailto:info@gossenmetrawatt.com)